

SAY-IT 2023 Final Workshop Programme

Day 1 (Monday, 5th of June)

9:00-9:30 Registration (Hall, [The Green Ray](#))

9:30 Opening (Salón de Actos, The Green Ray)

10:00-11:00 Keynote 1 (Salón de Actos, The Green Ray): Daniela Eichmeyer-Hell (University of Vienna), “[Speech-to-text Interpreting – interpreting embracing technology and accessibility](#)”

11:00-11:30 Coffee break (Room 3.02, [The Green Ray](#))

11:30-12:30 Keynote 2 (Salón de Actos, The Green Ray): Jan Niehues (Karlsruhe Institute of Technology), “[Automated Speech Translation: Challenges, Approaches and Research Directions](#)”

12:30-13:30 Panel 1 (Salón de Actos, The Green Ray):

1. María Teresa Ortego Antón (University of Valladolid), “**Testing Interpreting in the simultaneous interpreting classroom: Lights and shadows**”
2. Silvia Damianova Radeva, Carmen Valero Garcés & Elena Alcalde Peñalver (University of Alcalá), “**Students and teachers’ evaluation of the interpreting software Labtra: Master’s Degree in Conference Interpreting for Business (MICONE), University of Alcalá**”
3. Michela Bertozzi & Francesco Cecchi (University of Bologna), “**Simultaneous Interpretation (SI) facing the Zoom Challenge: technology-driven changes in SI training and professional practice**”

13:30-15:30 Lunch break

15:30-16:30 Keynote 3 (Salón de Actos, The Green Ray): Pablo Romero Fresco (Universidade de Vigo), “[Speech-to-text interpreting – The Road Ahead](#)”

20:00 Gala dinner ([Kaleido Malaga Port Restaurant](#))

Day 2 (Tuesday, 6th of June)

9:30-10:30 Panel 2 (Salón de Actos, The Green Ray):

1. Laura Noriega-Santiáñez (University of Malaga), “**Preparation of the interpreter in the new era: a survey study of professionals and trainees**”
2. Concepción Mira Rueda (University of Malaga), “**Interpreting-Related Technology as an Assistant in Classroom and as a Self-directed Lifelong Learning Method**”
3. Keming Peng, Aiping Mo & Menglian Liu (Guangdong University of Foreign Studies), “**Competing Modalities in Remote Psychotherapies and Interpreter’s Coping Tactics**”

10:30-11:30 Keynote 4 (Salón de Actos, The Green Ray): Bart Defrancq (Ghent University), “[The widening gap: technology and inequalities in interpreting](#)”

11:30-12:00 Coffee break (Room 3.02, [The Green Ray](#))

12:00-13:00 Keynote 5 (Salón de Actos, The Green Ray): Susana Rodríguez (Co-founder & CEO at KUNVENO), “[SmarTerp-CAI: You can’t always get what you want, but if you try sometimes...](#)”

13:00-14:00 Panel 3 (Salón de Actos, The Green Ray):

1. Encarnación Postigo Pinazo & Presentación Aguilera Crespillo (University of Malaga), “**How do technologies enhance the executive functions of interpreting students?**”
2. Ingrid Cáceres-Würsig & Darío Mantrana Gallego (University of Alcalá), “**CAI tools for MA students: a didactic experience with Interpreters’ Help**”
3. Olga Koreneva Antonova & Hanan Saleh Husein (Pablo de Olavide University), “**Remote interpreting: space travel and its terminological impact in Spanish, German, Arabic and Russian**”

14:00-16:00 Lunch break

16:00-17:00 Keynote 6 (Salón de Actos, The Green Ray): Marcin Feder (European Parliament), “[Live speech-to-text and machine translation tool for 24 languages](#)”

Day 3 (Wednesday, 7th of June)

10:00-11:00 Seminar 1 (Salón de Actos, The Green Ray): Lexytrad (University of Malaga), “[Introduction to VIP: a voice-text integrated system for interpreters](#)”

11:00-11:30 Coffee break (Room 3.02, [The Green Ray](#))

11:30-13:00 Seminar 2 (Salón de Actos, The Green Ray): Lexytrad (University of Malaga), “[VIP hands-on session](#)”

13:00-14:00 Round table with invited speakers and programme committee (Salón de Actos, The Green Ray)

14:00-16:00 Lunch break

16:00-17:00 Keynote 7 (Salón de Actos, The Green Ray): Fardad Zabetian (Co-founder & CEO at KUDO), “[Mind-Blowing AI: how can we make it a force for good?](#)”